

2014 年厦门大学金融系复试英语笔试考研复试试题(回忆版)

本试题由 kaoyan.com 网友瑞雪酱菜 lesliewuqi 提供

一、英翻中

A significant portion of Chinese emissions of air pollutants in recent years has resulted from the manufacture of goods intended for export, new research by a team of Chinese and international scholars found, reflecting the increasingly global nature of China's environmental crisis.

The research, led by Jintai Lin of China's Peking University, found that in the year 2006, more than one-third of sulfur dioxide and around a quarter of nitrogen oxides and carbon monoxide emitted by China were tied to the manufacture of goods for export.

In addition, the researchers say, as the United States outsourced more of its pollution-causing industries to China over the years, the western United States has become prone to what is known as "trans-boundary air pollution" originating in China.

The findings are likely to stoke discussions among governments and academics about the responsibilities of heavy-consuming nations like the U.S. to help producing countries like China cut air pollution.

Mr. Lin said in an interview the research is not intended to assign blame to other countries for China's air-pollution woes, but could help to spur more cooperation among the nations involved.

注：文中所涉及气体名称，笔试试题都附有中文翻译。

二、中翻英

低廉的生产价格一直是大品牌追求的关键目标，它们说自己希望节省下来的成本让消费者受益。受中国和亚洲其它地区工资上涨影响，从皮具制造商蔻驰 (Coach Inc.) 到鞋业公司卡骆驰 (Crocs Inc.) 再到迅销 (Fast Retailing Co.) 旗下日本休闲服装连锁店优衣库 (Uniqlo) 等企业纷纷“转战”其它国家，以期实现生产基地多元化并降低成本。

但是在发生了一些引人关注的工厂事故后，现在有更多零售商开始注意其追求低成本的做法如何影响到劳工安全。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。